


# PAJUNK®

## Hasson Cone



Laparoscopy



## Instrucțiuni de utilizare

 Prezentele instrucțiuni de utilizare sunt traduse în limbile: DE, EN, FR, IT, ES, PT, NL, DA, SV, EL, BG, ET, HR, LV, LT, PL, RO, SK, SL, CS, HU. Traducerile pot fi descărcate de pe pagina noastră de Internet la adresa [eifu.pajunk.com](http://eifu.pajunk.com).

### A se respecta în special


 Vă rugăm să citiți cu atenție următoarele informații și instrucțiuni de utilizare!  
 **Produsul poate fi utilizat doar în conformitate cu aceste instrucțiuni de utilizare, de către personalul medical calificat.**

PAJUNK® nu oferă recomandări pentru o metodă de tratament. Responsabilitatea pentru modul de utilizare și selectarea pacienților revine personalului medical curant de specialitate.



În afară de prezentele instrucțiuni de utilizare se aplică informațiile corespunzătoare în conformitate cu literatura de specialitate în vigoare precum și nivelul actual al tehnologiei și educației.





În cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare sau în caz de încălcare a acestora, garanția se anulează iar siguranța pacientului este pusă în pericol.


În cazul utilizării în combinație cu alte produse se va ține cont suplimentar de indicațiile de utilizare și declarațiile de compatibilitate. Decizia despre utilizarea combinată a produselor de la diverși producători (în măsura în care nu este vorba de unități de tratament) rămâne la latitudinea utilizatorului.


 În cazul unor îndoieli justificate în ceea ce privește integralitatea, integritatea sau sterilitatea, evitați sub orice formă utilizarea produsului.

### Descrierea produsului/ Compatibilitate

Model	Diametru Ø	Figura
 REF Seria 1287-43-xxx Con Hasson cu suprafață netedă	5,5 mm 10 mm 11 mm 12,5 mm	

Model	Diametru Ø	Figura
 REF Seria 1287-43-xx Con Hasson cu filet de fixare	10 mm 11 mm 12,5 mm	
 REF Seria 1287-44-xx Con Hasson cu filet de fixare, versiune modificată	11 mm 12,5 mm	

 Durata de utilizare este influențată semnificativ de utilizarea cu precauție precum și de aplicarea măsurilor adecvate de întreținere și curățare.

 Numerele produselor resp. domeniul de valabilitate al acestor instrucțiuni de utilizare sunt indicate în declarația de conformitate valabilă în prezent.

### Scopul stabilit

Port pentru introducerea obturatorului, a endoscopului și a accesoriilor endoscopice în câmpul operator; pentru asigurarea etanșeității sistemului.

### Utilizatori prevăzuți

Numai personal medical specializat; chirurg

### Grupa țintă de pacienți


Adulți și copii

### Indicații

Laparoscopie în chirurgia generală, ginecologie și urologie cu tehnica Hasson (laparoscopie deschisă).

### Contraindicații

#### Contraindicații specifice produsului

 Nu utilizați în niciun caz produsul în cazul pacienților cu istoric de intoleranțe și/sau interacțiuni nedorite cu materialul!

Aplicarea unei forțe exagerate pe produs în timpul plasării.

#### Contraindicații clinice

Contraindicațiile depind în principal de intervenția laparoscopică de efectuat.


## Complicații


### Complicații asociate produsului

Pneumoperitoneu incert, pierderea etanșeității, gaze, leziuni vasculare/viscerale, sângerări/hematoame, leziuni ale mucoasei intestinale, leziuni ale organelor, hernie cauzată de trocar, cicatrizare/lipire, infecție la locul de introducere.

### Complicații clinice



Complicațiile depind în principal de intervenția laparoscopică de efectuat.


 **Utilizatorul are în principiu obligația de a explica pacientului riscul de complicații asociate cu procedura.**

 **În cazul în care în timpul utilizării se înregistrează complicații cu produsul, urmați protocoalele valabile în respectiva unitate. În cazul în care complicațiile nu pot fi astfel remediate sau atunci când se consideră grave sau netratabile, întrerupeți cu grijă utilizarea și îndepărtați componentele invazive ale produsului din pacient.**


## Avertizări

 **la produsul reutilizabil:**

-  **Aveți grijă obligatoriu ca înainte de prima utilizare toate produsele medicinale care nu au fost livrate în stare sterilă să fie mai întâi curățate și apoi sterilizate!**
-  **Preparați un instrument contaminat imediat după fiecare utilizare (a se vedea „Pregătirea înainte de curățarea mecanică“)!**
- Înainte de fiecare utilizare supuneți instrumentul unui control vizual și al funcționării.
- Instrumentele deteriorate sau defecte se sortează sau se înlocuiesc.

 **la utilizare:**

- La pacienții adipoși și la copii acordați o atenție deosebită alegerii unor produse cu dimensiuni adecvate (diametru, lungime).
- Rețineți că utilizarea continuă a unui produs de același tip chiar și după schimbare/ înlocuire se evaluează cumulativ în sensul legislației referitoare la produsele medicale.

 **alte avertizări:**

- Înainte de utilizarea mai multor componente familiarizați-vă cu modul de funcționare, verificând îmbinările și căile de trecere.
- La utilizarea și eliminarea produsului aplicați măsurile generale de precauție pentru manevrarea sângelui și a lichidelor corporale ca măsuri de rutină, deoarece contactul cu patogenii transportați de sânge este foarte periculos.

## Aplicație

1. Efectuați o incizie prin piele.
2. Fixați conul Hasson în obturatorul bont.
3. Introduceți sistemul cu conul Hasson fixat prin peretele abdominal.
  - a) Modificați eventual poziția conului Hasson în direcția inciziei.
  - b) Fixați din nou conul Hasson pe obturatorul bont.
4. Extragerea din sistemul trocar poate fi prevenită prin înfășurarea bobinei conului Hasson cu firul cusut de fascie.
5. Extrageți obturatorul.
6. Acum pot fi introduse instrumentele endoscopice.

## Montare /Demontare

În vederea pregătirii, demontați conul Hasson în 3 părți: corpul conului, capacul de etanșare și manșonul de strângere.



- ! Vă rugăm rețineți că șurubul de fixare nu poate fi îndepărtat.

## Pregătire

### Indicații generale

- ! *La efectuarea lucrărilor la instrumentele contaminate respectați directivele societății profesionale și a organizațiilor similare pentru protecția persoanelor. Purtați echipamentul de protecție adecvat și asigurați protecția suficientă prin vaccinare.*
- ! *Pericol de infecție: Prin pregătirea necorespunzătoare a instrumentelor, pacienții, utilizatorii și terții pot fi expuși pericolului de infecție iar capacitatea de funcționare a instrumentului poate fi afectată.*
- ! *În cazul suspiciunii de îmbolnăvire cu Creutzfeldt-Jakob sau în cazul prezenței acestei boli sau a altor boli prionice, instrumentul trebuie eliminat după o singură utilizare, conform cerințelor naționale specifice.*
- ! *În orice caz respectați procedurile, echipamentele și aparatele de sterilizare centrală validate la utilizator/ exploatator și apoi verificați-le în ceea ce privește conformitatea cu datele indicate aici.*
- ! *La aplicarea și folosirea soluțiilor trebuie respectate datele de la furnizor referitoare la concentrație și durata de acționare. Nerespectarea poate afecta instrumentul.*
- ! *Alte date referitoare la pregătirea instrumentelor se găsesc la [www.a-k-i.org](http://www.a-k-i.org)*

### Tratarea inițială la locul de utilizare

Dacă un instrument prezintă impurități, acesta trebuie curățat imediat întotdeauna după utilizare.

Pentru a evita uscarea și încrustarea de material pe instrument, impuritățile grosiere, soluțiile corozive și medicamentele trebuie îndepărtate, de ex. prin ștergerea și spălare imediat după administrarea medicamentului (eliminare uscată).

### Transport

Pentru transport utilizați recipiente de transport adecvate pentru pregătire, astfel încât să se excludă periclitarea sau contaminarea terților.

Atunci când este posibil se va efectua cu prioritate o eliminare uscată. Timpii de staționare îndelungați trebuie evitați.

### Pregătirea înainte de curățarea mecanizată

Instrumentele contaminate trebuie pregătite întotdeauna după utilizare. Dacă instrumentul este un produs compus din mai multe piese, acesta trebuie descompus în părțile componente (vezi capitolul Demontare).

#### *Curățarea prealabilă a suprafețelor:*


Îndepărtați urmele vizibile de contaminare resp. impuritățile grosiere folosind o perie (nu o perie de sârmă) sau un burete și un jet de apă rece (<40 °C, apă potabilă) de pe suprafața instrumentului.

#### *Curățarea prealabilă a cavităților/lumenului:*

Curățați canalele de lucru, lumenul și cavitățile instrumentului sub jet de apă rece (<40 °C) folosind o perie adecvată (nu o perie de sârmă). Spălați deschiderile, fantele și cavitățile timp de cca. 10 secunde cu un pistol de apă sub presiune și eventual cu un ajutoraj special de spălare.

### Curățare manuală/ Dezinfectare manuală

O dezinfectare manuală nu este necesară.

 **Avertizare:** O curățare exclusiv manuală nu este permisă. După o curățare prealabilă manuală trebuie efectuată obligatoriu întotdeauna o curățare mecanică și o dezinfectare.

### Curățare mecanică și dezinfectare

Curățați și dezinfectați instrumentarul doar într-un aparat de curățare și dezinfectare adecvat (RDG).

Curățați instrumentele termostabile cu programul Vario TD.

PAJUNK® a validat și a aprobat următoarea procedură de curățare și dezinfectare conform DIN EN ISO 17664 resp. DIN EN ISO 15883:

- Vario TD cu următorii parametri de proces:
  - 1 minut curățare prealabilă cu apă rece de la robinet, calitate de apă potabilă <40 °C
  - Golire
  - 3 minute curățare prealabilă cu apă rece de la robinet, calitate de apă potabilă <40 °C
  - Golire

### La utilizarea Neodisher® Mediclean forte:

- 10 minute de curățare la 55 (+5/-1) °C, dozare conform următorului tabel și apă demineralizată

### La utilizarea Neodisher® MediZym:


- 10 minute de curățare la 45 (+5/-1) °C, dozare conform următorului tabel și apă demineralizată
- Golire
- 3 minute clătire cu apă demineralizată (< 40 °C)
- Golire
- 2 minute clătire cu apă demineralizată (< 40 °C)
- Golire
- 5 minute dezinfectare termică la 93 (± 2) °C (valoare A0 3000) și apă demineralizată
- Golire
- 30 minute uscare automată cu aer fierbinte la > 60 °C (în camera de spălare)

Substanță chimică	Producător	Categorie	Valoare pH	Dozare
Neodisher Mediclean forte	Dr. Weigert	Produs de curățare alcalin	10,4 - 10,8*	0,5 % (5ml/l)
Neodisher MediZym	Dr. Weigert	Produs de curățare enzimatic	7,6 - 7,7 *	0,5 % (5ml/l)


\* Date conform fișei de date a producătorului

Racordați piesele componente cu lumen și canale direct la aparatul de curățare și dezinfectare. Instrumentarul nedemontabil cu un canal de curățare, dacă există, se racordează direct la ajutorul Luer-Lock de la inserția specială în aparatul de curățare și dezinfectare, pentru curățarea lumenului.

La selectarea programului de curățare aveți grijă din ce material a fost fabricat instrumentul ce urmează a fi curățat (de ex. oțel inox la instrumentele medicale, suprafață cromată, aluminiu).

 *Respectați în orice caz instrucțiunile producătorului aparatului și ale producătorului substanțelor de curățare.*

### Uscare

 După curățare, instrumentul trebuie eventual uscat manual.

### Revizie, verificare și întreținere

Lăsați instrumentarul să se răcească la temperatura camerei.

Supuneți instrumentul curățat și dezinfectat unei examinări vizuale, urmărind starea de curățenie, integritatea, deteriorarea și gradul de uscare.

În cazul în care la aceste verificări se constată impurități sau depuneri, instrumentul trebuie supus unui nou proces complet de curățare și dezinfectare.


În cazul în care la verificare identificați părți deteriorate, incomplete, corodate, îndoite, rupte, fisurate, uzate ale instrumentului, acestea trebuie sortate și înlocuite.

În cazul constatării unei umidități reziduale uscați din nou instrumentul.

Instrumentele cu strat de crom deteriorat sau lipsă nu pot fi utilizate.

Piese de uzură de unică folosință pot fi utilizate o singură dată. Piese de uzură (capace de etanșare) trebuie verificate întotdeauna înainte de utilizare și eventual trebuie înlocuite.

Asamblați instrumentul demontat conform instrucțiunilor de montaj.


 *PAJUNK® recomandă manevrarea cu atenție și grijă a instrumentelor precum și respectarea cu strictețe a instrucțiunilor de utilizare, pentru a le asigura acestora o durată de viață cât mai îndelungată. Durata de viață a instrumentului depinde într-o mare măsură de manevrarea atentă precum și de efectuarea lucrărilor corespunzătoare de îngrijire și întreținere.*

### Sistemul de ambalare

Utilizați exclusiv sisteme de ambalare disponibile în comerț și autorizate conform EN 868 partea 2-10, EN ISO 11607 partea 1+2, DIN 58953.



## Sterilizarea

 **Avertisment:** În cazul suspiciunii de îmbolnăvire cu boala Creutzfeldt-Jakob sau în cazul prezenței acestei boli sau a altor boli prionice, instrumentul trebuie eliminat după o singură utilizare, conform cerințelor naționale specifice.

PAJUNK® a validat și autorizat următorul procedeu de sterilizare:

### *Sterilizarea cu abur:*

Instrumentul montat complet trebuie sterilizat pe baza unei proceduri validate de sterilizare cu abur (de ex. aparat de sterilizare conform DIN EN 285 și validat conform DIN EN 17665-1).

În cazul în care se lucrează cu procedura de fracționare în vid, sterilizarea se efectuează conform programului la 134 °C/ 3 bar pe o perioadă minimă de menținere de 5 minute (conform recomandărilor Institutului Robert Koch și ale Institutului Federal pentru Medicamente și Produse Medicale). Timpul de uscare este de 30 minute.

Înainte de reutilizare lăsați aparatele / instrumentele să se răcească la temperatura camerei. După sterilizarea cu abur păstrați instrumentarul exclusiv în recipiente adecvate, special prevăzute.

### *Transportul la locul de utilizare*

Utilizați sisteme adecvate pentru transport.





### *Limitarea preparării ulterioare*

Sfârșitul duratei de viață a produsului este determinat în principiu de uzură, deteriorarea prin folosință îndelungată, manevrarea atentă și depozitarea corespunzătoare. Prepararea frecventă conform instrucțiunilor de preparare puse la dispoziție de către producător nu influențează performanța instrumentelor.

### *Reparații*


Produsele trimise la PAJUNK® în vederea reparării în timpul perioadei de garanție sau pe cheltuiala utilizatorului trebuie curățate temeinic și sterilizate înainte de returnare. Sterilitatea trebuie indicată pe documentul de însoțire a mărfii sau pe ambalaj.


## Condiții de utilizare / depozitare

	Intervalul temperaturii	+10 °C până la +30 °C
	Umiditatea aerului, limitare	20 % până la 65 %
	A se feri de radiațiile solare	
	A se păstra la loc uscat	

## Indicații generale

Produsele sunt fabricate în conformitate cu directivele general valabile privind substanțele periculoase.

 *Toate situațiile grave care au intervenit la utilizarea produsului trebuie comunicate producătorului și autorităților corespunzătoare ale țării de domiciliu a utilizatorului și/sau pacientului.*

 PAJUNK® GmbH Medizintechnologie, Karl-Hall-Strasse 1, 78187 Geisingen, Deutschland.

## Legenda simbolurilor utilizate la etichetare



Producător



Cod articol



A nu se utiliza atunci când ambalajul este deteriorat



A se păstra la loc uscat



Umiditatea aerului, limitare



Atenție



Data fabricației



Cod lot



Non steril



A se feri de radiațiile solare



Intervalul temperaturii



Identificator clar al produsului medical



Respectați instrucțiunile de utilizare



Produsul poate fi utilizat doar în conformitate cu aceste instrucțiuni de utilizare, de către personalul medical calificat.



Instrucțiuni



Indicație, informație



„Declarație de conformitate CE” sau „Marcaj CE” = Marcajul indică faptul că un produs corespunde cerințelor în vigoare stipulate în regulamentul referitor la produsele medicale sau în alte prevederi legale ale Uniunii Europene referitoare la aplicarea respectivului marcaj.



Număr bucăți



Traducere



Produs medical



XS190258C\_Rumänisch 2023-09-13



**PAJUNK® GmbH**  
Medizintechnologie  
Karl-Hall-Straße 1  
78187 Geisingen/ Deutschland  
Tel. +49(0)7704 9291-0  
Fax +49(0)77049291-600  
[www.pajunk.com](http://www.pajunk.com)